



Curriculum vitae Europass

Informații personale

Nume / Prenume

ȚIGRIȘ, Simona-Luiza

Adresă(e)

Universitatea din București, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Departamentul de Limbi și Literaturi Romane, Clasice și Neogreacă, Str. Edgar Quinet 5-7, sector 1, București, România

E-mail(uri)

simona.tigris@lils.unibuc.ro; simona_tigris@yahoo.es

Experiența profesională

Perioada

01.10. 2015 - prezent

Funcția sau postul ocupat

Asistent dr. universitar

Activități și responsabilități principale

- predare seminarii de Practica Limbii Spaniole (gramatică, comunicare), Terminologie și Structura Limbii Spaniole (Pragmaretorică, Sintaxă, Morfosintaxă)

Numele și adresa angajatorului

Universitatea din București, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Departamentul de Limbi și Literaturi Romane, Clasice și Neogreacă

Tipul activității sau sectorul de activitate

Educație

Perioada

01.10.2011- 30.06.2019

Funcția sau postul ocupat

Cadru didactic asociat

Activități și responsabilități principale

-predare seminarii de Limba Spaniolă la anul I și II (gramatică, comunicare, terminologie în arhitectură și urbanism)

Numele și adresa angajatorului

Universitatea de Arhitectură și Urbanism „Ion Mincu”, Str. Academiei nr. 18-20, sector 1, București

Tipul activității sau sectorul de activitate

Departamentul de Istoria și Teoria Arhitecturii și Conservarea Patrimoniului
Educație

Perioada

01.10.2012-31.05.2013

Funcția sau postul ocupat

Cadru didactic asociat

Activități și responsabilități principale

- predare seminarii de Limba Spaniolă (gramatică, comunicare, terminologie în domeniul afacerilor)

Numele și adresa angajatorului

Academia de Studii Economice, Departamentul REI, Piața Romană 6, sector 1, București

Tipul activității sau sectorul de activitate

Educație

Perioada

01.10.2010 – 31.10.2011

Funcția sau postul ocupat

Traducător

Activități și responsabilități principale

- participarea la proiecte de traducere / retroversiune/ interpretare;

- respectarea cerințelor specifice fiecărui proiect;

- traducerea unor materiale din domeniul financiar, corespondență, întocmirea unor rapoarte în limbile spaniolă/engleză/romană;

Numele și adresa angajatorului

- îndeplinirea rolului de interpret pe parcursul întâlnirilor cu diverși parteneri spanioli.

Tipul activității sau sectorul de activitate

AGROSTAR (Federația Națională a Sindicatelor din Agricultură, Alimentație, Tutun, Domenii și Servicii Conexe), Aleea Alexandru. Nr. 7A, etaj 2, sector 1, București, România

Organizație Non-Guvernamentală

| | |
|---|---|
| Perioada Funcția sau postul ocupat Activități și responsabilități principale | 14.04.2008-31.08.2010 Asistent Manager - activități de traducere / retroversiune documente interne ale firmei în limbile spaniolă/engleză/română de la diverse departamente: marketing, operații, tehnic, resurse umane, financiar; - activități de interpretariat (delegații din Spania); - scrisori de afaceri, notificări în limba română/engleză/spaniolă; - coordonarea activităților managerului general; - efectuarea de cazări și rezervări bilete de avion; |
| Numele și adresa angajatorului Tipul activității sau sectorul de activitate | SC ROSEGUR SA, Bd. Ghica Tei, nr 64-70, sector 2, București transport de valori, monitorizare și intervenție, instalare sisteme de securitate |
| Educație și formare | |
| Perioada Calificarea / diploma obținută Disciplinele principale studiate / competențe profesionale dobândite Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare | 01.10.2010- 01.10.2013 Studii doctorale (domeniul filologie), Școala „Limbi și Identități Culturale” - teză susținută în data de 27 noiembrie 2014, titlu de doctor acordat în data de 6 februarie 2015. - titlu teză „ Actos de habla indirectos y modalización en el discurso político electoral español” (teză de doctorat scrisă în limba spaniolă) Universitatea din București, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine |
| Perioada Calificarea / diploma obținută Disciplinele principale studiate / competențe profesionale dobândite Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare | Octombrie 2014-Iunie 2015 Studii postuniversitare (domeniul biblioteconomie) - Discipline studiate: biblioteconomie, catalogare, dezvoltarea colecțiilor, indexare, management, marketing, tehnici bibliografice și de documentare etc. Universitatea din București, Facultatea de Litere |
| Perioada Calificarea / diploma obținută Disciplinele principale studiate / competențe profesionale dobândite Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare | 01.10.2008-15.06.2010 Diplomă de Master (traducere specializată și terminologie) Master în Traducere Specializată și Studii Terminologice - Limbi Străine: Spaniolă / Engleză - Discipline studiate: traducere specializată, studii terminologice și standardizarea termenilor, teoria traducerii, analiză de discurs, studii culturale spaniole, tipologia textului etc. Universitatea din București, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine |
| Perioada Calificarea / diploma obținută Disciplinele principale studiate / competențe profesionale dobândite Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare | 01.10.2004-15.06.2008 Diplomă de Licență (domeniul filologie) <i>Limba și Literatura Engleză A</i> <i>Limba și Literatura Spaniolă B</i> Universitatea din București, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine |
| Perioada Calificarea / diploma obținută Disciplinele principale studiate / | 15.09.2000- 15.06.2004 Diplomă de Bacalaureat |

competențe profesionale dobândite
Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare

Profil uman, bilingv englez
Colegiul Național Bilingv Englez „George Coșbuc”

Aptitudini și competențe personale

Limba maternă
Limba(i) străină(e) cunoscută(e)

Română

Autoevaluare
Nivel european (*)

| Înțelegere | | | | Vorbire | | | | Scriere | |
|------------|-------------------------|--------|-------------------------|----------------------------|-------------------------|--------------|-------------------------|------------------|-------------------------|
| Ascultare | | Citire | | Participare la conversație | | Discurs oral | | Exprimare scrisă | |
| C2 | Utilizator Experimentat | C2 | Utilizator Experimentat | C2 | Utilizator Experimentat | C2 | Utilizator Experimentat | C2 | Utilizator Experimentat |
| C2 | Utilizator Experimentat | C2 | Utilizator Experimentat | C2 | Utilizator Experimentat | C2 | Utilizator Experimentat | C2 | Utilizator Experimentat |

Limba engleza

Limba spaniola

(*) [Nivelul Cadrului European Comun de Referință Pentru Limbi Străine](#)

Competențe și abilități sociale

- spirit de inițiativă și de echipă, comunicativă, abilități de organizare, atență la detalii, creativă

Competențe și aptitudini de utilizare a calculatorului

- Diploma ECDL Complet (Centrul Euroaptitudini, Bucuresti)- 7 module printre care Word, Excel, Access, PowerPoint, Internet, emisă de Centrul de Euroaptitudini București, 2008

Stagii și burse

- Bursă Erasmus la Universitatea din León, Spania - anul III de studiu, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, 2006-2007 (două semestre).
- Bursă curs de “Metodologia și Didactica Limbii Spaniole” pentru profesori de limba spaniolă, organizat de Universitatea din Salamanca, august 2010.
- stagiul de lucru (traineeship) la Direcția de Terminologie din cadrul Parlamentului European din Luxemburg, 01.04.2015-30.06.2015.
- stagiul de cercetare (fellowship) la The Netherlands Institute for Advanced Study in the Humanities and Social Sciences (NIAS-KNAW), Amsterdam, Olanda, în perioada 02.09.2019-27.03.2020, proiect individual de cercetare ”Interaction and space in New York in the writings of Giannina Braschi, Nicholasa Mohr and Esmeralda Santiago”.

Afilieri

- Asociația de Studii Iberoamericane din România, din 2020.
- Centrul de Cercetare a Modernității Timpurii Spaniole (Spanish Early Modernity Studies), ICUB, din 2020
- Grupul de cercetare CROS (*Crossing the border between English and Spanish*), Universitatea din Gent, Belgia, din 2019

Selecție publicații

- carte de unic autor: Țigriș, Simona-Luiza (2019): *Actos de habla indirectos y modalización en el discurso político electoral*, București: Editura Universității din București, Colecția Romanica 30.
- coeditor la volumul: Buzilă, Paul și Mihaela Ciobanu, Sorina Dora Simion, Simona-Luiza Țigriș (2019): *Studii de Romanistică. Omagiu profesorului Coman Lupu la 70 de ani*. București: Editura Universității din București.
- coautor la manualul: Bran Răzvan și Mihai Enăchescu (coord.) (2020): *Curso práctico de español. Gramática I*. București: Editura Universității din București, colecția Didactica Magna.